



Brussels, 9 October 2019

12779/19

---

---

**Interinstitutional File:**  
2018/0214 (NLE)

---

---

JUR 561  
PI 135

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Annex to the Proposal for a Council Decision on the accession of the European Union to the Geneva Act of the Lisbon Agreement on Appellations of Origin and Geographical Indications  
(11510/18 ADD 1, 31 July 2018)

---

LANGUAGE concerned: **SK**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**KORIGENDUM**

**k prílohe k návrhu rozhodnutia Rady o pristúpení Európskej únie k Ženevskému aktu  
Lisabonskej dohody o označeniach pôvodu a zemepisných označeniach**

(ST 11510/18 ADD 1, 31. júla 2018)

Príloha k návrhu rozhodnutia Rady o pristúpení Európskej únie k Ženevskému aktu Lisabonskej dohody o označeniach pôvodu a zemepisných označeniach sa nahrádza pripojeným textom:

# „ŽENEVSKÝ AKT LISABONSKEJ DOHODY O OZNAČENIACH PÔVODU A ZEMEPISNÝCH OZNAČENIACH

## Zoznam článkov

### *Kapitola I: Úvod a všeobecné ustanovenia*

- Článok 1: Použité skratky  
Článok 2: Predmet úpravy  
Článok 3: Príslušný orgán  
Článok 4: Medzinárodný register

### *Kapitola II: Prihláška a medzinárodný zápis*

- Článok 5: Prihláška  
Článok 6: Medzinárodný zápis  
Článok 7: Poplatky  
Článok 8: Platnosť medzinárodných zápisov

### *Kapitola III: Ochrana*

- Článok 9: Závazok ochrany  
Článok 10: Ochrana podľa právnych predpisov zmluvných strán a ďalších nástrojov  
Článok 11: Ochrana súvisiaca so zapísanými označeniami pôvodu a zemepisnými označeniami  
Článok 12: Ochrana pred zdruhovaním  
Článok 13: Záruky vzhľadom na ďalšie práva  
Článok 14: Postupy vymáhania práv a opravné prostriedky

### *Kapitola IV: Odmietnutie a ďalšie činnosti súvisiace s medzinárodnými zápismi*

- Článok 15: Odmietnutie  
Článok 16: Späťvzatie odmietnutia  
Článok 17: Prechodné obdobie  
Článok 18: Oznámenie o priznaní ochrany  
Článok 19: Neplatnosť  
Článok 20: Zmeny a iné zápisy do medzinárodného registra

### *Kapitola V: Administratívne ustanovenia*

- Článok 21: Členstvo v Lisabonskej únii  
Článok 22: Zhromaždenie osobitnej únie  
Článok 23: Medzinárodný úrad  
Článok 24: Finančné prostriedky  
Článok 25: Vykonávacie predpisy

### *Kapitola VI: Revízia a zmena*

- Článok 26: Revízia  
Článok 27: Zmena určitých článkov zhromaždením

*Kapitola VII: Závěrečné ustanovenia*

- Článok 28: Pristúpenie k tomuto aktu  
Článok 29: Deň nadobudnutia platnosti ratifikácií a pristúpení  
Článok 30: Zákaz výhrad  
Článok 31: Uplatňovanie Lisabonskej dohody a aktu z roku 1967  
Článok 32: Výpoveď dohody  
Článok 33: Jazyky tohto aktu; podpis  
Článok 34: Depozitár

# Kapitola I

## Úvod a všeobecné ustanovenia

### Článok 1

#### Použité skratky

Ak nie je výslovne stanovené inak, na účely tohto aktu:

- i) „Lisabonská dohoda“ je Lisabonská dohoda o ochrane označení pôvodu a o medzinárodnom zápise označení pôvodu z 31. októbra 1958;
- ii) „akt z roku 1967“ je Lisabonská dohoda v revidovanom znení zo Štokholmu zo 14. júla 1967 a zmenená 28. septembra 1979;
- iii) „tento akt“ je Lisabonská dohoda o ochrane označení pôvodu a o medzinárodnom zápise označení pôvodu, ako ju stanovuje tento akt;
- iv) „vykonávacie predpisy“ sú nariadenia uvedené v článku 25;
- v) „Parížsky dohovor“ je Parížsky dohovor na ochranu priemyselného vlastníctva z 20. marca 1883 v revidovanom a zmenenom znení;
- vi) „označenie pôvodu“ je názov v zmysle článku 2 ods. 1 bodu i);
- vii) „zemepisné označenie“ je označenie v zmysle článku 2 ods. 1 bodu ii);
- viii) „medzinárodný register“ je medzinárodný register vedený medzinárodným úradom v súlade s článkom 4 ako úradná zbierka údajov týkajúcich sa medzinárodných zápisov označení pôvodu a zemepisných označení bez ohľadu na médium, na ktorom sú údaje uložené;
- ix) „medzinárodný zápis“ je medzinárodný zápis zaznamenaný v medzinárodnom registri;
- x) „prihláška“ je prihláška na medzinárodný zápis;
- xi) „registrované“ je zapísané do medzinárodného registra v súlade s týmto aktom;
- xii) „zemepisná oblasť pôvodu“ je zemepisná oblasť v zmysle článku 2 ods. 2;
- xiii) „cezhraničná zemepisná oblasť“ je zemepisná oblasť, ktorá sa nachádza na časti územia alebo na celom území susediacich zmluvných strán;
- xiv) „zmluvná strana“ je ktorýkoľvek štát alebo medzivládna organizácia, ktorá je zmluvnou stranou tohto aktu;

- xv) „zmluvná strana pôvodu“ je zmluvná strana, v ktorej sa nachádza zemepisná oblasť pôvodu, alebo sú to zmluvné strany, v ktorých sa nachádza cezhraničná zemepisná oblasť pôvodu;
- xvi) „príslušný orgán“ je orgán určený v súlade s článkom 3;
- xvii) „oprávnené osoby“ sú fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú podľa právneho poriadku zmluvnej strany pôvodu oprávnené používať označenie pôvodu alebo zemepisné označenie;
- xviii) „medzivládna organizácia“ je medzivládna organizácia oprávnená stať sa zmluvnou stranou tohto aktu v súlade s článkom 28 ods. 1 bodom iii);
- xix) „organizácia“ je Svetová organizácia duševného vlastníctva;
- xx) „generálny riaditeľ“ je generálny riaditeľ organizácie;
- xxi) „medzinárodný úrad“ je medzinárodný úrad organizácie.

## Článok 2

### Predmet úpravy

1. *[Označenia pôvodu a zemepisné označenia]* Tento akt sa vzťahuje na:
  - i) každý názov chránený v zmluvnej strane pôvodu, ktorý pozostáva z názvu zemepisnej oblasti, alebo tento názov obsahuje, alebo z iného názvu, o ktorom je známe, že sa vzťahuje na danú oblasť, a jeho cieľom je pomenovať tovar pochádzajúci z danej zemepisnej oblasti, ktorého kvalita alebo vlastnosti sú výlučne alebo podstatne dané týmto zemepisným prostredím vrátane prírodných a ľudských faktorov a ktoré súvisí s dobrou povest'ou tovaru, ako aj
  - ii) každé označenie chránené v zmluvnej strane pôvodu, ktoré pozostáva z názvu zemepisnej oblasti, alebo tento názov obsahuje, alebo z iného označenia, o ktorom je známe, že sa vzťahuje na danú oblasť, na základe ktorého sa určuje, že tovar pochádza z tejto zemepisnej oblasti, ak určitú kvalitu, povest' alebo inú vlastnosť tovaru možno pripísať jeho zemepisnému pôvodu.
2. *[Možné zemepisné oblasti pôvodu]* Zemepisná oblasť pôvodu v zmysle odseku 1 môže pozostávať z celého územia zmluvnej strany pôvodu alebo z regiónu, lokality alebo miesta v zmluvnej strane pôvodu. Nevylučuje sa tým uplatňovanie aktu na zemepisnú oblasť pôvodu v zmysle odseku 1, ktorá pozostáva z cezhraničnej zemepisnej oblasti alebo jej časti.

## Článok 3

### Príslušný orgán

Každá zmluvná strana určí subjekt, ktorý bude na jej území zodpovedný za správu tohto aktu a komunikáciu s medzinárodným úradom v zmysle tohto aktu a jeho vykonávacích predpisov,

Zmluvná strana oznámi medzinárodnému úradu názov a kontaktné údaje tohto príslušného orgánu v súlade s vykonávacími predpismi.

#### Článok 4

##### Medzinárodný register

Medzinárodný úrad spravuje medzinárodný register, v ktorom sa zaznamenávajú medzinárodné zápisy vykonávané podľa tohto aktu, podľa Lisabonskej dohody a aktu z roku 1967 alebo podľa oboch týchto aktov, a údaje súvisiace s týmito medzinárodnými zápismi.

#### Kapitola II

##### Prihláška a medzinárodný zápis

#### Článok 5

##### Prihláška

1. *[Miesto podania]* Prihlášky sa podávajú medzinárodnému úradu.
2. *[Podanie prihlášky príslušným orgánom]* S výhradou odseku 3 podáva prihlášku na medzinárodný zápis označenia pôvodu alebo zemepisného označenia príslušný orgán v mene:
  - i) oprávnených osôb alebo
  - ii) fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá je podľa právnych predpisov zmluvnej strany pôvodu oprávnená uplatňovať práva oprávnených osôb alebo ďalšie práva súvisiace s označením pôvodu alebo zemepisným označením.
3. *[Priame podanie prihlášky]*
  - a) Bez toho, aby bol dotknutý odsek 4 platí, že ak to umožňujú právne predpisy zmluvnej strany pôvodu, môžu prihlášku podať oprávnené osoby alebo fyzická a právnická osoba uvedená v odseku 2 bode ii).
  - b) Písmeno a) sa uplatňuje na základe vyhlásenia zmluvnej strany o tom, že to jej právne predpisy povoľujú. Takéto vyhlásenie môže zmluvná strana vykonať v čase uloženia ratifikačnej alebo prístupovej listiny, prípadne kedykoľvek neskôr. Ak sa vyhlásenie vykoná v čase uloženia ratifikačnej alebo prístupovej listiny, nadobúda platnosť pri nadobudnutí účinnosti aktu v tejto zmluvnej strane. Ak sa vyhlásenie vykoná po nadobudnutí platnosti aktu v zmluvnej strane, nadobúda platnosť tri mesiace po dni prijatia vyhlásenia generálnym riaditeľom.
4. *[Možná spoločná prihláška v prípade cezhraničnej zemepisnej oblasti]* V prípade zemepisnej oblasti pôvodu, ktorá pozostáva z cezhraničnej zemepisnej oblasti, môžu susediace zmluvné strany na základe vzájomnej dohody podať prihlášku spoločne prostredníctvom spoločne určeného príslušného orgánu.

5. *[Povinný obsah]* Povinné údaje, ktoré musí prihláška obsahovať okrem tých, ktoré sú uvedené v článku 6 ods. 3, sa nachádzajú vo vykonávacích predpisoch.
6. *[Nepovinný obsah]* Vo vykonávacích predpisoch môžu byť uvedené nepovinné údaje, ktoré môžu byť zahrnuté v prihláške.

## **Článok 6**

### Medzinárodný zápis

1. *[Formálny prieskum medzinárodným úradom]* Po prijatí prihlášky na medzinárodný zápis označenia pôvodu alebo zemepisného označenia v správnej forme stanovenej vo vykonávacích predpisoch, medzinárodný úrad zapíše označenie pôvodu alebo zemepisné označenie do medzinárodného registra.
2. *[Dátum medzinárodného zápisu]* S výhradou odseku 3 je dátum prijatia prihlášky medzinárodným úradom dátumom medzinárodného zápisu.
3. *[Dátum medzinárodného zápisu v prípade chýbajúcich údajov]* Ak prihláška neobsahuje tieto údaje:
  - i) údaje o príslušnom orgáne, alebo v prípade uplatňovania článku 5 ods. 3 o prihlasovateľovi alebo prihlasovateľoch;
  - ii) identifikačné údaje o oprávnených osobách a v prípade uplatňovania článku 5 ods. 2 bodii) údaje o fyzickej alebo právnickej osobe;
  - iii) označenie pôvodu alebo zemepisné označenie, pre ktoré sa žiada medzinárodný zápis;
  - iv) tovar alebo tovary, na ktoré sa uplatňuje označenie pôvodu alebo zemepisné označenie;dátumom medzinárodného zápisu je v takom prípade dátum prijatia posledných chýbajúcich údajov medzinárodným úradom.
4. *[Zverejnenie a oznámenie medzinárodného zápisu]* Medzinárodný úrad bezodkladne zverejní každý medzinárodný zápis a oznámi ho príslušnému orgánu každej zmluvnej strany.
5. *[Dátum nadobudnutia účinnosti medzinárodného zápisu]*
  - a) S výhradou písmena b) je zapísané označenie pôvodu alebo zemepisné označenie chránené v každej zmluvnej strane, ktorá neodmietla ochranu v súlade s článkom 15, alebo neposlala medzinárodnému úradu oznámenie o priznaní ochrany v súlade s článkom 18. od dátumu medzinárodného zápisu.
  - b) Zmluvná strana môže generálnemu riaditeľovi prostredníctvom oznámenia oznámiť, že označenie pôvodu alebo zemepisné označenie je v súlade s jej vnútroštátnymi alebo regionálnymi právnymi predpismi chránené od dátumu uvedeného v oznámení, ktorý však



nemôže byť neskorší ako je dátum uplynutia lehoty na odmietnutie uvedenej vo vykonávacích predpisoch v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. a).

## Článok 7

### Poplatky

1. *[Poplatok za medzinárodný zápis]* Medzinárodný zápis každého označenia pôvodu a každého zemepisného označenia podlieha úhrade poplatku podľa vykonávacích predpisov.
2. *[Poplatky za iné zápisy do medzinárodného registra]* Vo vykonávacích predpisoch sú uvedené poplatky splatné v súvislosti s inými zápsmi do medzinárodného registra a za poskytovanie výpisov, potvrdení a ďalších informácií týkajúcich sa obsahu medzinárodného zápisu.
3. *[Zníženie poplatkov]* Znížené poplatky stanoví zhromaždenie v súvislosti s niektorými medzinárodnými zápsmi označenia pôvodu a s niektorými medzinárodnými zápsmi zemepisného označenia, najmä pokiaľ ide o tie zápisy, ktoré sa týkajú zmluvných strán, ktoré sú rozvojovými krajinami alebo najmenej rozvinutými krajinami.
4. *[Individuálne poplatky]*
  - a) Každá zmluvná strana môže prostredníctvom oznámenia generálnemu riaditeľovi oznámiť, že ochrana vyplývajúca z medzinárodného zápisu sa na ňu vzťahuje len v prípade, ak bol zaplatený poplatok na pokrytie jej nákladov na vecný prieskum medzinárodného zápisu. Výška takéhoto medzinárodného poplatku sa uvedie v oznámení a v ďalších oznámeniach sa môže zmeniť. Uvedená suma nesmie byť vyššia ako ekvivalent sumy požadovanej podľa vnútroštátnych alebo regionálnych právnych predpisov zmluvnej strany zníženej o úspory vyplývajúce z medzinárodného postupu. Zmluvná strana môže okrem toho prostredníctvom oznámenia generálnemu riaditeľovi oznámiť, že žiada administratívny poplatok súvisiaci s používaním označenia pôvodu alebo zemepisného označenia oprávnenými osobami v zmluvnej strane.
  - b) Nezaplatenie individuálneho poplatku má v súlade s vykonávacími predpismi za následok vzdanie sa ochrany vo vzťahu k zmluvnej strane požadujúcej poplatok.

## Článok 8

### Platnosť medzinárodných zápisov

1. *[Závislosť]* Medzinárodné zápisy majú neobmedzenú platnosť s tým, že ochrana zapísaného označenia pôvodu alebo zemepisného označenia sa ďalej neuplatňuje, pokiaľ názov predstavujúci označenie pôvodu alebo názov predstavujúci zemepisné označenie už nie je v zmluvnej strane pôvodu chránený.
2. *[Výmaz]*
  - a) Príslušný orgán zmluvnej strany alebo v prípade uplatňovania článku 5 ods. 3 oprávnené osoby alebo fyzická alebo právnická osoba uvedené v článku 5 ods. 2 bode ii), alebo

príslušný orgán zmluvnej strany pôvodu môžu medzinárodný úrad kedykoľvek požiadať, aby príslušný medzinárodný zápis vymazal.

- b) V prípade, že názov, ktorý predstavuje zapísané označenie pôvodu, alebo označenie, ktoré predstavuje zapísané zemepisné označenie, už nie sú v zmluvnej strane pôvodu chránené, príslušný orgán alebo zmluvná strana pôvodu požiadajú o výmaz medzinárodného zápisu.

### **Kapitola III:**

#### **Ochrana**

#### **Článok 9**

##### Závazok ochrany

Každá zmluvná strana na svojom území chráni zapísané označenia pôvodu a zemepisné označenia v rámci vlastného právneho systému a praxe, avšak v súlade s podmienkami tohto aktu, s výhradou odmietnutia, vzdania sa, neplatnosti alebo výmazu, ktoré môžu nadobudnúť platnosť na jej území, a za predpokladu, že od zmluvných strán, ktoré v rámci svojich vnútroštátnych alebo regionálnych právnych predpisov nerozlišujú medzi označeniami pôvodu a zemepisnými označeniami, sa nevyžaduje, aby takéto rozlíšenie stanovili vo svojich vnútroštátnych alebo regionálnych právnych predpisoch.

#### **Článok 10**

##### Ochrana podľa právnych predpisov zmluvných strán alebo ďalších nástrojov

1. *[Forma právnej ochrany]* Každá zmluvná strana si slobodne zvolí typ právnych predpisov, ktorými stanoví ochranu stanovenú týmto aktom za predpokladu, že tieto právne predpisy spĺňajú hmotnoprávne požiadavky tohto aktu.
2. *[Ochrana podľa ďalších nástrojov]* Ustanovenia tohto aktu nesmú žiadnym spôsobom ovplyvňovať inú ochranu, ktorú môže zmluvná strana udeliť v súvislosti so zapísaným označením pôvodu alebo zapísaným zemepisným označením podľa vnútroštátnych alebo regionálnych právnych predpisov alebo podľa ďalších medzinárodných nástrojov.
3. *[Vzťah k ďalším nástrojom]* Žiadne ustanovenie tejto zmluvy nezrušuje záväzky, ktoré zmluvné strany majú medzi sebou na základe akýchkoľvek iných medzinárodných nástrojov, ani ním nie sú dotknuté žiadne práva, ktoré má niektorá zmluvná strana na základe akýchkoľvek iných medzinárodných nástrojov.

#### **Článok 11**

##### Ochrana zapísaných označení pôvodu a zemepisných označení

1. *[Obsah ochrany]* Podľa ustanovení tohto aktu každá zmluvná strana poskytne právne prostriedky, ktorými v súvislosti so zapísaným označením pôvodu alebo zapísaným zemepisným označením zabráni:

- a) používaniu označenia pôvodu alebo zemepisného označenia

- i) v súvislosti s tovarmi rovnakého druhu, ako sú tie, na ktoré sa vzťahuje označenie pôvodu alebo zemepisné označenie, ktoré nepochádzajú zo zemepisnej oblasti pôvodu alebo nespĺňajú ďalšie platné požiadavky na používanie označenia pôvodu alebo zemepisného označenia;
- ii) v súvislosti s tovarmi, ktoré nie sú rovnakého druhu, ako sú tie, na ktoré sa vzťahuje označenie pôvodu alebo zemepisné označenie, alebo v súvislosti so službami, ak by použitie označenia znamenalo alebo naznačovalo súvislosť medzi danými tovarmi alebo službami a osobami oprávnenými na používanie označenia pôvodu alebo zemepisného označenia a mohlo by poškodiť ich záujmy alebo by prípadne takéto použitie z dôvodu povesti označenia pôvodu alebo zemepisného označenia v príslušnej zmluvnej krajine mohlo nespravodlivým spôsobom ovplyvniť alebo zhoršiť túto povest, alebo by z nej neoprávnené ťažilo;
- b) ďalším praktikám, ktoré by mohli spotrebiteľov zavádzať vo veci skutočného pôvodu, proveniencie alebo vlastností tovarov.
2. *[Obsah ochrany vo vzťahu k určitým použitiam]* Odsek 1 písm. a) sa uplatňuje aj na použitie označenia pôvodu alebo zemepisného označenia, ktoré predstavuje jeho napodobeniny, a to aj v prípadoch, keď je uvedený skutočný pôvod tovarov alebo keď sa používa označenie pôvodu alebo zemepisné označenie v preklade, alebo v spojení s výrazmi, ako sú „štýl“, „druh“, „typ“, „značka“, „imitácia“, „metóda“, „vyrobený podľa“, „ako“, „podobný“ atď.<sup>1</sup>
3. *[Použitie v ochrannej známke]* Bez toho, aby bol dotknutý článok 13 ods. 1, zmluvná strana z úradnej moci, ak to umožňujú jej právne predpisy alebo na žiadosť zainteresovanej strany, zamietne alebo vyhlási za neplatný zápis neskoršej ochrannej známky, ak by používanie ochrannej známky malo za následok situáciu uvedenú v odseku 1.

## **Článok 12**

### Ochrana pred zdruhovaním

S výhradou ustanovení tohto aktu sa zapísané označenia pôvodu a zapísané zemepisné označenia nemôžu v zmluvnej strane považovať za zdruhované<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 11 ods. 2: Na účely tohto aktu sa rozumie, že ak určité prvky názvu alebo označenia, ktoré predstavujú označenie pôvodu alebo zemepisné označenie, majú v zmluvnej strane pôvodu všeobecnú povahu, ich ochrana sa v ďalších zmluvných stranách podľa tohto odseku nevyžaduje. V záujme väčšej istoty platí, že v zmysle podmienok článku 11 nemôže byť zamietnutie alebo neplatnosť ochrannej známky alebo vyhlásenie o porušení práv v zmluvných stranách založené na prvku, ktorý je všeobecnej povahy.

<sup>2</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 12: Na účely tohto aktu sa rozumie, že článok 12 sa nedotýka uplatňovania ustanovení tohto aktu týkajúcich sa skoršieho použitia, pretože pred medzinárodným zápisom sa už mohol názov alebo označenie, ktoré predstavuje označenie pôvodu alebo zemepisné označenie, v celom rozsahu alebo sčasti stať v zmluvnej strane inej ako je strana pôvodu všeobecným názvom alebo označením, napríklad preto, lebo názov alebo označenie alebo jeho časť sú totožné s pojmom, ktorý sa v tejto zmluvnej strane používa v bežnom jazyku alebo je totožný s bežným názvom odrody hrozna v tejto zmluvnej strane.

## Článok 13

### Záruky vzhľadom na ďalšie práva

1. *[Staršie práva ochrannej známky]* Ustanovenia tohto aktu nemajú vplyv na staršiu v dobrej viere prihlásenú alebo zapísanú ochrannú známku, alebo získanú používaním v dobrej viere v zmluvnej krajine. Ak právo zmluvnej strany stanovuje obmedzenú výnimku z práv priznaných ochrannej známke tak, že táto staršia ochranná známka za určitých okolností nemusí oprávňovať majiteľa na to, aby zabránil udeleniu ochrany zapísanému označeniu pôvodu alebo zemepisnému označeniu alebo jeho používaniu v zmluvnej strane, nesmie ochrana zapísaného označenia pôvodu alebo zemepisného označenia obmedzovať práva priznané danej ochrannej známke.
2. *[Používanie vlastného mena na podnikateľské účely]* Ustanoveniami tohto aktu nie sú dotknuté práva žiadnej osoby používať v rámci obchodnej činnosti svoje meno alebo meno svojho predchodcu v podnikaní okrem prípadov, keď sa takéto meno používa spôsobom zavádzajúcim verejnosť.
3. *[Práva založené na názve odrody rastlín alebo plemena zvierat]* Ustanoveniami tohto aktu nie sú dotknuté práva žiadnej osoby používať v rámci obchodnej činnosti názov odrody rastlín alebo plemena zvierat, okrem prípadov, keď sa takéto názov odrody rastlín alebo plemena zvierat používa spôsobom, ktorý zavádza verejnosť.
4. *[Záruky v prípade oznámenia o späťvzatí odmietnutia alebo priznania ochrany]* Ak zmluvná strana, ktorá odmietla účinky medzinárodného zápisu podľa článku 15 z dôvodu používania staršej ochrannej známky alebo iného práva v zmysle tohto článku, oznámí späťvzatie daného odmietnutia podľa článku 16 alebo prizná ochranu podľa článku 18, výsledná ochrana označenia pôvodu alebo zemepisného označenia sa nedotýka tohto práva ani jeho používania, pokiaľ ochrana nebola priznaná po výmaze, neobnovení, zrušení alebo vyhlásení neplatnosti tohto práva.

## Článok 14

### Postupy vymáhania práv a opravné prostriedky

Každá zmluvná strana zabezpečí účinné právne opravné prostriedky na ochranu zapísaného označenia pôvodu alebo zapísaného zemepisného označenia a v závislosti od svojho právneho systému a praxe zabezpečí, aby súdne konania na ich ochranu mohol iniciovať subjekt verejného sektora alebo ktorákoľvek zainteresovaná strana, bez ohľadu na to, či ide o fyzickú alebo právnickú osobu verejného alebo súkromného práva.

## Kapitola IV:

### Odmietnutie a ďalšie úkony súvisiace s medzinárodnými zápsmi

## Článok 15

### Odmietnutie

1. *[Odmietnutie účinkov medzinárodného zápisu]*

- a) V rámci lehoty stanovenej vo vykonávacích predpisoch môže príslušný orgán zmluvnej strany oznámiť medzinárodnému úradu odmietnutie účinkov medzinárodného zápisu na svojom území. Ak to právne predpisy umožňujú, vykoná oznámenie o odmietnutí príslušný orgán z úradnej moci, alebo na žiadosť zainteresovanej strany.
- b) V oznámení o odmietnutí sa uvedú dôvody, na základe ktorých k odmietnutiu došlo.
2. *[Ochrana podľa ďalších nástrojov]* Oznámenie o odmietnutí nemá negatívny vplyv na žiadnu ďalšiu ochranu, ktorá môže byť dostupná v súlade s článkom 10 ods. 2, príslušného názvu alebo označenia v zmluvnej strane, ktorej sa odmietnutie týka.
3. *[Závazok poskytovať príležitosť zainteresovaným stranám]* Každá zmluvná strana poskytne každému, koho záujmy by boli dotknuté medzinárodným zápisom, primeranú možnosť požiadať príslušný orgán o nahlásenie odmietnutia medzinárodného zápisu.
4. *[Zápis, zverejnenie a oznámenie o odmietnutí]* Medzinárodný úrad zaznamenáva odmietnutie a dôvody odmietnutia v medzinárodnom registri. Zverejní odmietnutie a dôvody odmietnutia a oznámi vyhlásenie o odmietnutí príslušnému orgánu zmluvnej strane pôvodu alebo, ak bola prihláška podaná priamo na základe článku 5 ods. 3, oprávneným osobám alebo fyzickej alebo právnickej osobe v zmysle článku 5 ods. 2 bodu ii), ako aj príslušnému orgánu zmluvnej strany pôvodu.
5. *[Národné zaobchádzanie]* Každá zmluvná strana poskytne zainteresovaným stranám, ktoré sú dotknuté odmietnutím, rovnaké súdne a administratívne opravné prostriedky ako majú v případe odmietnutia ochrany označenia pôvodu alebo zemepisného označenia k dispozícii jej vlastní štátni príslušníci.

## Článok 16

### Späťvzatie odmietnutia

Odmietnutie možno vziať späť v súlade s postupmi uvedenými vo vykonávacích predpisoch. Späťvzatie sa zapíše do medzinárodného registra.

## Článok 17

### Prechodné obdobie

1. *[Možnosť poskytnutia prechodného obdobia]* Bez toho, aby bol dotknutý článok 13, zmluvná strana, ktorá neodmietla účinky medzinárodného zápisu na základe skoršieho použitia treťou stranou alebo takéto odmietnutie vzala späť alebo oznámila priznanie ochrany, môže, ak jej to umožňujú jej právne predpisy, poskytnúť na ukončenie takéhoto používania lehotu stanovenú vo vykonávacích predpisoch.
2. *[Oznámenie o prechodnom období]* Zmluvná strana takého obdobia oznámi medzinárodnému úradu v súlade s postupmi stanovenými v nariadeniach.

## Článok 18

### Oznámenie o priznaní ochrany

Príslušný orgán zmluvnej strany môže medzinárodnému úradu oznámiť priznanie ochrany zapísaného označenia pôvodu alebo zemepisného označenia. Medzinárodný úrad takéto oznámenie zaznamená v medzinárodnom registri a zverejní ho.

## Článok 19

### Neplatnosť

1. *[Možnosť obhajoby práv]* Úplnú alebo čiastočnú neplatnosť účinkov medzinárodného zápisu na území zmluvnej strany možno vyhlásiť až po tom, ako bola oprávneným osobám daná možnosť obhájiť si svoje práva. Takáto možnosť sa musí poskytnúť aj fyzickej alebo právnickej osobe uvedenej v článku 5 ods. 2 bode ii).
2. *[Oznámenie, zápis a zverejnenie]* Zmluvná strana oznámi neplatnosť účinkov medzinárodného zápisu medzinárodnému úradu, ktorý neplatnosť zaznamená do medzinárodného registra a zverejní ju.
3. *[Ochrana podľa ďalších nástrojov]* Vyhlásenie neplatnosti nesmie mať vplyv na žiadnu ďalšiu ochranu, ktorá sa v súlade s článkom 10 ods. 2 môže vzťahovať na príslušný názov alebo označenie v zmluvnej strane, ktorá oznámila neplatnosť účinkov medzinárodného zápisu.

## Článok 20

### Zmeny a iné zápisy do medzinárodného registra

Postupy pri zmene medzinárodných zápisov a iných zápisov do medzinárodného registra sú uvedené vo vykonávacích predpisoch.

## Kapitola V Administratívne ustanovenia

## Článok 21

### Členstvo v Lisabonskej únii

Zmluvné strany sú členmi tej istej osobitnej únie ako štáty, ktoré sú stranami Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967, bez ohľadu na to, či sú alebo nie sú stranami Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967.

## Článok 22

### Zhromaždenie osobitnej únie

1. *[Zloženie]*
  - a) Zmluvné strany sa stanú členmi toho istého zhromaždenia ako štáty, ktoré sú zmluvnými stranami aktu z roku 1967.

- b) Každú zmluvnú stranu zastupuje jeden delegát, ktorému môžu pomáhať zástupcovia, poradcovia a znalci.
- c) Každá delegácia si hradí vlastné náklady.

## 2. [Úlohy]

- a) Zhromaždenie:
  - i) sa zaoberá všetkými záležitosťami, ktoré sa týkajú udržiavania a rozvoja osobitnej únie a vykonávania tohto aktu;
  - ii) dáva pokyny generálnemu riaditeľovi na prípravu revíznych konferencií uvedených v článku 26 ods. 1, pričom berie zreteľ na pripomienky tých členov Osobitnej únie, ktorí neratifikovali tento akt alebo k nemu nepristúpili;
  - iii) mení vykonávacie predpisy;
  - iv) skúma a schvaľuje správy a činnosti generálneho riaditeľa, ktoré sa týkajú osobitnej únie, a poskytuje mu všetky dôležité pokyny, pokiaľ ide o záležitosti v rámci právomoci osobitnej únie;
  - v) určuje program a prijíma dvojročný rozpočet osobitnej únie a schvaľuje jej konečnú účtovnú závierku;
  - vi) prijíma rozpočtové pravidlá osobitnej únie;
  - vii) zriaďuje také výbory a pracovné skupiny, ktoré považuje za vhodné na dosiahnutie cieľov osobitnej únie;
  - viii) určuje, ktoré krajiny, ktoré nie sú členmi Osobitnej únie, a ktoré medzivládne a mimovládne organizácie sa prizvú na jeho zasadania ako pozorovatelia;
  - ix) prijíma zmeny článkov 22 až 24 a 27;
  - x) prijíma všetky vhodné opatrenia na splnenie cieľov osobitnej únie a vykonáva všetky ďalšie funkcie, ktoré sú vhodné podľa tohto aktu.
- b) Pokiaľ ide o záležitosti, ktoré sú predmetom záujmu aj iných únií, ktoré spravuje organizácia, zhromaždenie prijíma rozhodnutia po vypočutí odporúčania od koordinačného výboru organizácie.

## 3. [Kvórum]

- a) Polovica členov zhromaždenia, ktorí majú právo o danej záležitosti hlasovať, tvorí kvórum na účely hlasovania o tejto záležitosti.



- b) Bez ohľadu na ustanovenia písmena a) platí, že ak je na ktoromkoľvek zasadnutí počet členov zhromaždenia, ktorými sú štáty, majú právo hlasovať o danej záležitosti a sú zastúpení, nižší než polovica, avšak predstavuje jednu tretinu členov zhromaždenia alebo viac a títo členovia sú štáty a majú právo hlasovať o tejto záležitosti, zhromaždenie môže prijímať rozhodnutia s výnimkou rozhodnutí týkajúcich sa jeho vlastných postupov s tým, že všetky takéto rozhodnutia nadobudnú platnosť, len ak sú splnené podmienky stanovené ďalej. Medzinárodný úrad oznámi uvedené rozhodnutia členom zhromaždenia, ktorými sú štáty, majú právo hlasovať o uvedenej záležitosti a neboli zastúpení, a vyzve ich, aby písomne vyjadrili svoj hlas alebo zdržali sa hlasovania do troch mesiacov odo dňa oznámenia. Ak po uplynutí tohto obdobia počet členov, ktorí takto vyjadrili svoj hlas alebo sa zdržali sa hlasovania, dosiahne počet členov, ktorí chýbali na dosiahnutie kvóra na samotnom zasadnutí, také rozhodnutia nadobudnú platnosť za predpokladu, že sa zároveň dosiahne požadovaná väčšina.

#### 4. [Prijímanie rozhodnutí v zhromaždení]

- a) Zhromaždenie sa usiluje o prijímanie rozhodnutí na základe konsenzu.
- b) Ak rozhodnutie nemožno prijať na základe konsenzu, o príslušnej záležitosti sa rozhodne hlasovaním. V takom prípade
- i) každá zmluvná strana, ktorá je štátom, má jeden hlas a hlasuje len vo svojom mene, a
- ii) každá zmluvná strana, ktorá je medzivládnu organizáciou, môže hlasovať namiesto svojich členských štátov s počtom hlasov rovnajúcim sa počtu jej členských štátov, ktoré sú stranami tohto aktu. Žiadna medzivládna organizácia sa nemôže zúčastniť hlasovania, ak uplatňuje svoje hlasovacie právo ktorýkoľvek z jej členských štátov, a naopak.
- c) O záležitostiach, ktoré sa týkajú len štátov, ktoré sú viazané aktom z roku 1967, nemajú zmluvné strany, ktoré nie sú viazané aktom z roku 1967, právo hlasovať, kým o záležitostiach, ktoré sa týkajú len zmluvných strán, majú právo hlasovať len tieto zmluvné strany.

#### 5. [Väčšina]

- a) S výhradou článku 25 ods. 2 a článku 27 ods. 2 si rozhodnutia zhromaždenia vyžadujú dve tretiny odovzdaných hlasov.
- b) Zdržanie sa hlasovania sa nepovažuje za hlas.

#### 6. [Zasadnutia]

- a) Zasadnutie zhromaždenia zvoláva generálny riaditeľ a ak nastanú mimoriadne okolnosti, koná sa v rovnakom čase a na rovnakom mieste ako valné zhromaždenie organizácie.
- b) Mimoriadne zasadnutie zhromaždenia zvolá generálny riaditeľ buď na základe žiadosti jednej štvrtiny členov zhromaždenia, alebo z vlastnej iniciatívy.



c) Program rokovania každého zasadnutia pripraví generálny riaditeľ.

7. *[Rokovací poriadok]* Zhromaždenie schváli svoj vlastný rokovací poriadok.

### **Článok 23** Medzinárodný úrad

1. *[Administratívne úlohy]*

a) Medzinárodný zápis a s ním spojené povinnosti, ako aj všetky ďalšie administratívne úlohy vzťahujúce sa na osobitnú úniu vykonáva medzinárodný úrad.

b) Medzinárodný úrad pripravuje najmä stretnutia a vykonáva funkciu sekretariátu pre zhromaždenie a tie výbory a pracovné skupiny, ktoré mohlo zhromaždenie zriadiť.

c) Generálny riaditeľ je výkonným riaditeľom osobitnej únie, ktorý osobitnú úniu zastupuje.

2. *[Úloha medzinárodného úradu na zasadnutiach zhromaždenia a ďalších zasadnutiach]* Generálny riaditeľ a všetci zamestnanci, ktorých generálny riaditeľ určí, sa bez práva hlasovať zúčastňujú na všetkých zasadnutiach zhromaždenia, výborov a pracovných skupín, ktoré zriadilo zhromaždenie, a ďalších zasadnutiach. Generálny riaditeľ alebo zamestnanec, ktorého určí generálny riaditeľ, je z úradnej moci tajomníkom takéhoto orgánu.

3. *[Konferencie]*

a) Medzinárodný úrad pripravuje všetky revízne konferencie v súlade s pokynmi zhromaždenia.

b) Medzinárodný úrad sa môže v súvislosti s uvedenými prípravami poradiť s medzivládnyimi organizáciami a medzinárodnými a vnútroštátnymi mimovládnyimi organizáciami.

c) Generálny riaditeľ a osoby, ktoré generálny riaditeľ určí, sa bez práva hlasovať zúčastňujú rokovaní na revíznych konferenciách.

4. *[Ďalšie úlohy]* Medzinárodný úrad plní všetky ďalšie úlohy, ktoré sú mu zverené v súvislosti s týmto aktom.

### **Článok 24** Finančné prostriedky

1. *[Rozpočet]* Príjmy a výdavky osobitnej únie sa zohľadnia v rozpočte organizácie spravodlivým a transparentným spôsobom.

2. *[Finančné zdroje rozpočtu]* Príjmy osobitnej únie sú financované z týchto zdrojov:

i) poplatky vyberané podľa článku 7 ods. 1 a 2;

- ii) príjmy z predaja publikácií medzinárodného úradu alebo licenčných poplatkov za tieto publikácie;
- iii) dary, poukázané finančné prostriedky a dotácie;
- iv) prenájom, výnos z investícií a rôzne ďalšie príjmy;
- v) mimoriadne príspevky od zmluvných strán alebo alternatívnych zdrojov, ktoré pochádzajú od zmluvných strán alebo oprávnených osôb alebo oboch, ak príjmy zo zdrojov uvedených v bodoch i) až iv) nestačia na pokrytie výdavkov podľa rozhodnutia zhromaždenia.

3. *[Stanovenie poplatkov; výška rozpočtu]*

- a) Výšku poplatkov uvedená v odseku 2 určuje zhromaždenie na návrh generálneho riaditeľa a určuje sa tak, aby spolu s príjmami pochádzajúcimi z iných zdrojov podľa odseku 2 príjmy Osobitnej únie za bežných okolností stačili na úhradu výdavkov, ktoré má Medzinárodný úrad s výkonom služby medzinárodných zápisov.
- b) Ak sa rozpočet organizácie neprijme pred začiatkom nového rozpočtového obdobia, právomoc generálneho riaditeľa preberať záväzky a vykonávať platby zostáva na rovnakej úrovni ako bola v predchádzajúcom rozpočtovom období.

4. *[Stanovenie osobitných príspevkov uvedených v odseku 2 písm. v)]* Na účely stanovenia výšky príspevkov je každá zmluvná strana zaradená do tej istej triedy, do ktorej patrí v rámci Parížskeho dohovoru, alebo ak nie je zmluvnou stranou Parížskeho dohovoru, zaradí sa do tej triedy, do ktorej by podľa Parížskeho dohovoru patrila, keby ňou bola. Medzivládne organizácie sa považujú za patriace do príspevkovej triedy I (jeden), ak zhromaždenie nerozhodne jednomyselne inak. Príspevok sa čiastočne váži podľa počtu zápisov pochádzajúcich zo zmluvnej strany na základe rozhodnutia zhromaždenia.

5. *[Prevádzkový kapitálový fond]* Osobitná únia zriadi prevádzkový fond, ktorý sa tvorí z preddavkových platieb každého člena osobitnej únie, keď o tom osobitná únia rozhodne. Ak fond nepostačuje, zhromaždenie môže rozhodnúť o jeho navýšení. Podiel a podmienky platby stanoví zhromaždenie na návrh generálneho riaditeľa. Ak osobitná únia v ktoromkoľvek rozpočtovom období zaznamená prebytok príjmov nad výdavkami, môžu sa preddavky do prevádzkového fondu vrátiť každému členovi proporčne podľa jeho pôvodných platieb na základe návrhu generálneho riaditeľa a rozhodnutia zhromaždenia.

6. *[Zálohy hostiteľského štátu]*

- a) V dohode o sídle uzavretej so štátom, na ktorého území má organizácia sídlo, sa stanoví, že zakaždým, keď prevádzkový fond nepostačuje, poskytne tento štát zálohy. Výška takýchto záloh a podmienky poskytovania sú vo všetkých prípadoch predmetom samostatných dohôd medzi takýmto štátom a organizáciou.

- b) Tak štát uvedený v písmene a), ako aj organizácia majú právo písomným oznámením vypovedať povinnosť poskytovať zálohy. Výpoveď nadobudne platnosť tri roky po konci roka, v ktorom bolo oznámené.
7. *[Účtovný audit]* Účtovný audit uskutočňuje jeden alebo viaceré členské štáty osobitnej únie alebo externí audítori, ako to stanovujú rozpočtové pravidlá organizácie. Určuje ich zhromaždenie na základe ich súhlasu.

## **Článok 25**

### Vykonávacie predpisy

1. *[Predmet úpravy]* Podrobnosti vykonávania tohto aktu sa stanovia vo vykonávacích predpisoch.
2. *[Zmeny určitých ustanovení vykonávacích predpisov]*
  - a) Zhromaždenie môže rozhodnúť, že určité ustanovenia vykonávacích predpisov možno zmeniť len jednomyseľne alebo trojštvrtinovou väčšinou.
  - b) Na dosiahnutie toho, aby sa požiadavka jednomyseľnosti alebo trojštvrtinovej väčšiny pri zmene ustanovenia vykonávacích predpisov v budúcnosti už neuplatňovala, sa vyžaduje jednomyseľnosť.
  - c) Na dosiahnutie toho, aby sa požiadavka jednomyseľnosti alebo trojštvrtinovej väčšiny pri zmene ustanovenia vykonávacích predpisov v budúcnosti uplatňovala, sa vyžaduje trojštvrtinová väčšina.
3. *[Konflikt medzi týmto aktom a vykonávacími predpismi]* V prípade konfliktu medzi ustanoveniami tohto aktu a ustanoveniami vykonávacích predpisov platia ustanovenia aktu.

## **Kapitola VI Revízia a zmena**

### **Článok 26**

#### Revízia

1. *[Revízne konferencie]* Tento akt môže revidovať konferencia zmluvných strán. O zvolaní diplomatickej konferencie rozhoduje zhromaždenie.
2. *[Revízia alebo zmena určitých článkov]* Články 22 až 24 a článok 27 môže zmeniť buď revízna konferencia, alebo zhromaždenie podľa ustanovení článku 27.

### **Článok 27**

#### Zmena určitých článkov zhromaždením

1. *[Návrhy na zmenu]*

- a) Návrhy na zmenu článkov 22 až 24 a tohto článku môže podať každá zmluvná strana alebo generálny riaditeľ.
  - b) Generálny riaditeľ tieto návrhy oznámi zmluvným stranám najmenej šesť mesiacov pred tým, ako ich posúdi zhromaždenie.
2. *[Väčšina]* Prijatie akýchkoľvek zmien článkov uvedených v odseku 1 si vyžaduje trojštvrtinovú väčšinu; výnimku predstavujú zmeny článku 22 a tohto odseku, ktoré si vyžadujú štvorpätinovú väčšinu.
3. *[Nadobudnutie platnosti]*
- a) Okrem prípadov, keď sa uplatňuje písmeno b), každá zmena článkov uvedených v odseku 1 nadobudne platnosť jeden mesiac po tom, čo generálny riaditeľ prijme písomné oznámenia o prijatí od troch štvrtín zmluvných strán, ktoré boli v čase prijímania zmeny členmi zhromaždenia a mali právo hlasovať o tejto zmene a, pričom tieto oznámenia o prijatí uskutočnia v súlade so svojimi príslušnými ústavnými postupmi.
  - b) Zmena článku 22 ods. 3 alebo 4 alebo zmena tohto písmena nenadobudne platnosť, ak do šiestich mesiacov po jej prijatí zhromaždením ktorákoľvek zmluvná strana oznámi generálnemu riaditeľovi, že takúto zmenu neprijíma.
  - c) Každá zmena, ktorá nadobudne platnosť v súlade s ustanoveniami tohto odseku, zaväzuje všetky štáty a medzivládne organizácie, ktoré sú zmluvnými stranami v čase nadobudnutia platnosti zmeny, alebo sa nimi stanú neskôr.

## Kapitola VII Záverečné ustanovenia

### Článok 28

#### Pristúpenie k tomuto aktu

1. *[Oprávnenosť]* S výhradou článku 29 a odsekov 2 a 3 tohto článku
  - i) každý štát, ktorý je zmluvnou stranou Parížskeho dohovoru, môže podpísať tento akt a stať sa jeho zmluvnou stranou;
  - ii) každý ďalší štát, ktorý je zmluvnou stranou organizácie, môže podpísať tento akt a stať sa jeho zmluvnou stranou, ak vyhlási, že jeho právne predpisy sú v súlade s ustanoveniami Parížskeho dohovoru týkajúcimi sa označenia pôvodu, zemepisného označenia a ochranných známk;
  - iii) Každá medzivládna organizácia môže podpísať tento akt a stať sa jeho zmluvnou stranou, ak aspoň jeden členský štát tejto medzivládnej organizácie je zmluvnou stranou Parížskeho dohovoru a medzivládna organizácia vyhlási, že podľa ustanovujúcej zmluvy medzivládnej organizácie sa uplatňujú právne predpisy, na základe ktorých možno získať ochranu zemepisného označenia na regionálnej úrovni.

2. *[Ratifikácia alebo prístupenie]* Každý štát alebo medzivládna organizácia uvedená v odseku 1 môže uložiť
- i) ratifikačnú listinu, ak podpísali tento akt, alebo
  - ii) prístupovú listinu, ak nepodpísali tento akt.
3. *[Dátum účinnosti uloženia]*
- a) S výhradou písmena b) je dátumom platnosti uloženia ratifikačnej alebo prístupovej listiny deň uloženia listiny.
  - b) Dátum platnosti uloženia ratifikačnej alebo prístupovej listiny ktoréhokoľvek štátu, ktorý je členským štátom medzivládnej organizácie a v prípade ktorého možno získať ochranu pre označenia pôvodu alebo zemepisné označenia len na základe právnych predpisov, ktoré sa uplatňujú medzi členskými štátmi medzivládnej organizácie, je deň uloženia ratifikačnej alebo prístupovej listiny medzivládnej organizácie, ak je tento deň neskorší než deň uloženia listiny uvedeného štátu. Toto písmeno sa však neuplatňuje na štáty, ktoré sú zmluvnou stranou Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967 a nedotýka sa uplatňovania článku 31 vo vzťahu k týmto štátom.

## Článok 29

### Deň nadobudnutia platnosti ratifikácií a prístupení

1. *[Listiny, ktoré je potrebné vziať do úvahy]* Na účely tohto článku sa berú do úvahy len ratifikačné alebo prístupové listiny, ktoré uložia štáty alebo medzivládne organizácie uvedené v článku 28 ods. 1 a ktoré majú deň účinnosti podľa článku 28 ods. 3.
2. *[Nadobudnutie platnosti tohto aktu]* Tento akt nadobudne platnosť tri mesiace po tom, čo päť oprávnených strán uvedených v článku 28 uloží svoje ratifikačné alebo prístupové listiny.
3. *[Nadobudnutie platnosti ratifikácií a prístupení]*
  - a) Ktorýkoľvek štát alebo medzivládna organizácia, ktoré uložili svoju ratifikačnú alebo prístupovú listinu tri mesiace pred dňom nadobudnutia platnosti tohto aktu alebo skôr, sú týmto aktom viazané odo dňa nadobudnutia platnosti tohto aktu.
  - b) Ktorýkoľvek iný štát alebo medzivládna organizácia sú viazané týmto aktom tri mesiace po dni, keď uložia svoju ratifikačnú alebo prístupovú listinu, alebo v neskorší deň uvedený v danej listine.
4. *[Medzinárodné zápisy uskutočnené pred prístupením]* Na území prístupujúceho štátu a v prípade, že zmluvnou stranou je medzivládna organizácia, sa na území, na ktorom sa uplatňuje zakladajúca zmluva medzivládnej organizácie, ustanovenia tohto aktu v súvislosti s označeniami pôvodu a zemepisnými označeniami už zapísanými podľa tohto aktu v čase nadobudnutia platnosti prístupenia, s výhradou článku 7 ods. 4, ako aj ustanovenia kapitoly IV sa uplatňujú *mutatis mutandis*. Prístupujúci štát alebo medzivládna organizácia môže vo

vyhlásení pripojenom k ratifikačnej alebo prístupovej listine stanoviť predĺženie lehoty uvedenej v článku 15 ods. 1 a obdobia uvedeného v článku 17 v súlade s postupmi uvedenými vo vykonávacích predpisoch.

### Článok 30

#### Zákaz výhrad

Výhrady k tomuto aktu nie sú povolené.

### Článok 31

#### Uplatňovanie Lisabonskej dohody a aktu z roku 1967

1. *[Vzťahy medzi štátmi, ktoré sú zmluvnými stranami tohto aktu a zároveň Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967]* Štáty, ktoré sú zmluvnými stranami tohto aktu a zároveň Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967, sú vo svojich vzájomných vzťahoch viazané len týmto aktom. S ohľadom na medzinárodné zápisy označení pôvodu účinné podľa Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967 štáty udeľujú najmenej takú ochranu, aká je požadovaná podľa Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967.
2. *[Vzťahy medzi štátmi, ktoré sú zmluvnými stranami tohto aktu a zároveň Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967 so štátmi, ktoré sú zmluvnou stranou Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967 bez toho, aby boli zmluvnými stranami tohto aktu]* Každý štát, ktorý je zmluvnou stranou tohto aktu a zároveň Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967, vo vzťahoch so štátmi, ktoré sú zmluvnou stranou Lisabonskej dohody alebo aktu z roku 1967 a nie sú zmluvnou stranou tohto aktu, naďalej uplatňuje Lisabonskú dohodu alebo akt z roku 1967.

### Článok 32

#### Výpoveď dohody

1. *[Oznámenie]* Každá zmluvná strana môže tento akt vypovedať oznámením určeným generálnemu riaditeľovi.
2. *[Deň nadobudnutia platnosti]* Výpoveď nadobudne platnosť jeden rok po dni, keď generálny riaditeľ prijme oznámenie, alebo v neskorší deň uvedený v oznámení. Nemá vplyv na uplatňovanie tohto aktu na nevybavené prihlášky ani medzinárodné zápisy, ktoré sú v čase nadobudnutia platnosti výpovede platné vo vzťahu k vypovedajúcej zmluvnej strane.

### Článok 33

#### Jazyky tohto aktu; Podpis

1. *[Pôvodné znenie; úradné znenia]*
  - a) Tento akt sa podpíše v jednom pôvodnom vyhotovení v anglickom, arabskom, čínskom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.
  - b) Úradné znenia vyhotoví generálny riaditeľ po konzultácii so zainteresovanými vládami v ďalších jazykoch, ktoré určí zhromaždenie.

2. *[Lehota na podpísanie]* Tento akt zostane otvorený na podpísanie v sídle organizácie jeden rok po jeho prijatí.

**Článok 34**  
Depozitár

Depozitárom tohto aktu je generálny riaditeľ.“

---